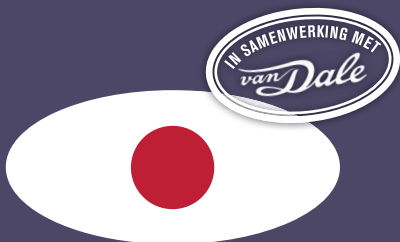


WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
 - Ontmoetingen
 - Eten & uitgaan
 - Onderweg
 - Overnachten
 - Gezondheid
 - Woordenlijsten
- Nederlands - Japans
Japans - Nederlands



JAPANS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Drs. Steven Hagers
i.s.m. M. Moeshart - Yamada

Aanvullingen en correcties
Drs. Steven Hagers en
Drs. Kuniko Forrer

JAPANS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

25e druk, 2014

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5476 1

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 16
- 1.3 Handige rijtjes 21
- 1.4 Datum, tijd en getallen 26
- 1.5 Persoonlijke gegevens 35

2 Praktische zaken 37

- 2.1 Bank 37
- 2.2 Post 38
- 2.3 Telefoon 39
- 2.4 Internet 42
- 2.5 Foto en video 43
- 2.6 Het weer 45
- 2.7 Veiligheid 47

3 Ontmoetingen 49

- 3.1 Algemeen 49
- 3.2 Iemand aanspreken 50
- 3.3 Zich voorstellen 52
- 3.4 Elkaar begrijpen 58
- 3.5 Hobby's 59
- 3.6 Een mening geven 60
- 3.7 Een compliment geven 62
- 3.8 Iets aanbieden 62
- 3.9 Uitnodigen 63
- 3.10 Iets afspreken 64
- 3.11 Iemand versieren 65
- 3.12 Afscheid nemen 67

4 Onderweg 71

- 4.1 De weg vragen 71
- 4.2 Douane 74
- 4.3 Bagage 76
- 4.4 De auto 77
- 4.5 Verkeersborden 77
- 4.6 Het benzinestation 78
- 4.7 Pech en reparaties 79

- 4.8 De fiets 83
- 4.9 Vervoermiddel huren 84
- 4.10 Liften 88
- 4.11 Inlichtingen 89
- 4.12 Openbaar vervoer 91

5 Overnachten 100

- 5.1 Accommodatie zoeken 100
- 5.2 Bij de receptie 101
- 5.3 Kamperen 102
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 104
- 5.5 Klachten 109
- 5.6 Vertrek 110

6 Eropuit 112

- 6.1 Bezienswaardigheden 112
- 6.2 Sport en recreatie 115
- 6.3 Aan het water 116
- 6.4 In de sneeuw 119
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 120
- 6.6 Fitness en wellness 121

7 Winkelen 123

- 7.1 Algemeen 124
- 7.2 Levensmiddelen 126
- 7.3 Kleding en schoenen 127
- 7.4 Kapper 129
- 7.5 Afrekenen 131

8 Eten en uitgaan 133

- 8.1 In het restaurant 133
- 8.2 Bestellen 134
- 8.3 Klachten 140
- 8.4 Afrekenen 141
- 8.5 Uitgaan 142
- 8.6 Kaartjes reserveren 145

9 Gezondheid 147

- 9.1 De dokter roepen 147
- 9.2 Klachten van de patiënt 147
- 9.3 Het consult 149
- 9.4 Recept en voorschriften 156
- 9.5 De tandarts 157

10	In moeilijkheden	159
10.1	Om hulp vragen	159
10.2	Ongelukken	160
10.3	Er is iemand vermist	162
10.4	Verlies en diefstal	163
10.5	Aanranding	164
10.6	De politie	165

	Woordenlijsten	167
	Nederlands – Japans	167
	Japans – Nederlands	216

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Japans** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnenlijst zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Japans. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Japans is, net als iedere andere taal, een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. De taal zoals die in dit boekje gebruikt is, is het dialect dat gesproken wordt door de middenklasse in Tokyo. Het is ook de taal die op radio en televisie gebruikt wordt, en de taal waarin op de scholen les wordt gegeven. Hierdoor heeft dit dialect de status van standaardtaal gekregen; zeg maar het ABJ (Algemeen Beschaafd Japans). Deze taal wordt in ieder geval in heel Japan verstaan en begrepen.

In principe is het Japans geen moeilijke taal, omdat hij vrij regelmatig is en nauwelijks uitzonderingen op de regels kent. Maar omdat de taal zo ver van het Nederlands af staat en er geen enkel aanknopingspunt is, zoals dat er wel is voor het Duits of Engels, is het toch niet gemakkelijk om hem te leren.

Japanners zijn beleefde mensen. Die beleefdheid wordt weerspiegeld in de Japanse taal. Zo is het bijvoorbeeld niet zo beleefd om persoonlijk voornaamwoorden te gebruiken. Dat wordt dan ook zoveel mogelijk vermeden. Meestal staat er in een gewone Japanse zin geen enkel persoonlijk voornaamwoord (zelfs het onderwerp van de zin kan wegblijven, als toch al duidelijk is om wie of wat het gaat). Als het toch noodzakelijk is om aan te geven wie men bedoelt, dan zal een Japanner eerder de naam van die persoon gebruiken, en pas als hij die niet weet, een persoonlijk voornaamwoord.

Een ander blijk van die beleefdheid is het bestaan van verschillende niveaus. Er zijn drie hoofdniveaus van beleefdheid en een groot aantal schakeringen daartussen:

1. informele taal
2. formele taal
3. beleefde taal

Informele taal is de taal van vrienden onder elkaar. Deze taal wordt gekenmerkt door het gebruik van de korte 'woordenboekvormen' van de werkwoorden e.d. Formele taal is de taal van mensen die elkaar niet of niet zo goed kennen. Het is de taal die in winkels wordt gesproken. Formele taal kenmerkt zich door het gebruik van een 'hulpwerkwoord van beleefdheid'. Het gebruik van dit hulpwerkwoord is te vergelijken met het u-zeggen in het Nederlands. Beleefde taal wordt gebruikt in speciale sociale omstandigheden. Deze taal kenmerkt zich door het gebruik van 'erende' en 'nederige' vormen van de werkwoorden. De nederige vormen worden alleen gebruikt voor de eerste persoon en de erende

y blijven staan. En sinds tweede kerstdag 2004 heeft een ander Japans woord *tsunami* wereldwijd bekendheid gekregen.

■ Wat staat er op dat bordje?

…階	... verdieping
レンタカー	auto's te huur
使用中	bezet
消火器	brandblusser
火災の危険/発生の危険	brandgevaar
避難階段	brandtrap
女	dames (wc)
欠点/故障	defect
応急手当	eerste hulp
応急手当	eerste hulp
釣り技んのいらないように。	geen teruggave van wisselgeld
約束済/予約	gereserveerd
閉めた	gesloten
危険	gevaar
ご自由にお持ちください。	gratis mee te nemen
男	heren (wc)
高電圧	hoogspanning
ペット禁止	huisdieren niet toegestaan
入口	ingang
案内	inlichtingen
支払い所	kassa
足下に気をつけて下さい。	let op het afstapje
地下鉄	metro
手をふれないでください。	niet aanraken
起きないでください。	niet storen, a.u.b.
緊急ブレーキ/非常ブレーキ	noodrem
緊急出口/非常口	nooduitgang
営業時間	openingstijden
火炎禁止	open vuur verboden
閉店セール	opheffingsuitverkoop
売出し	opruiming
ペンキ塗りたて	pas geverfd
犬に用心	pas op voor de hond
医者	praktijk huisarts

歯医者	praktijk tandarts
私立	privé
エスカレーター	roltrap
頭に気をつけて下さい。	stoot uw hoofd niet
売り物	te koop
引く/押す	trekken/duwen
出口	uitgang
売出し	uitverkoop
ごみ捨て禁止	verboden afval te laten liggen
芝生に立ち入らないで下さい。	verboden op het gras te lopen
禁煙	verboden te roken
立入禁止	verboden toegang
満員	vol
観光案内所	VVV
一列に並んでお待ち下さい。	wacht hier in de rij
病院	ziekenhuis
案内所は中です。	binnen meer informatie

1.4 Datum, tijd en getallen

■ Vandaag of morgen?

Welke dag is het vandaag?

今日は何曜日ですか。
kjoo-wa nan-joobie des-ka?

Vandaag is het maandag

今日は月曜日です。
kjoo-wa getsoejojobie des

Morgen is het dinsdag

明日は火曜日です。
a-sj-ta-wa kajoobie des

Overmorgen is het woensdag

明後日は水曜日です。
asatte-wa soewiejojobie des

Gisteren was het donderdag

昨日は木曜日でした。
kienoo-wa mokoejojobie de-sj-ta

Eergisteren was het vrijdag

一昨日は金曜日です。
ototoj-wa kin-joobie de-sj-ta

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

■ Dank u wel

Bedankt/dank u wel

(どうも)ありがとうございます

(doo mo) arie-ngatoo

Geen dank/graag gedaan

どういたしまして

doo ieta-sjiemasj-te

Heel hartelijk dank

どうもありがとうございます

doo mo arie-ngatoo gozajmas

Erg vriendelijk van u

ご親切に!

go-sjiensetsoe-nie!

Het was me een waar genoegen

本当に楽しかったです。

hontoo-nie tanosj-katta des

Dank u voor de moeite

どうもありがとうございます

doo mo arie-ngatoo gozajmas

Dat had u niet moeten doen

すみませんでした。

soemiasen desj-ta

Dat zit wel goed, hoor

どういたしまして。

doo ieta-sjiemasj-te

■ Pardon

Pardon

すみません

soemiasen

Sorry!

すみません

soemiasen

Sorry, ik wist niet dat ...

…知らなかったので、申し訳ありません。

… sjiernakatta-no-de, moo-sjiwake ariemasen

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

すみませんが
soemiemasen-nga

Ik ben de weg kwijt

道に迷ってしまったんですが
mie-tsjie-nie majotte sjiemattan des-nga

Weet u een ... in de buurt?

この辺に…をご存知ですか。
kono hen-nie ... o gozon-djie des-ka?

Is dit de weg naar ...?

これは…へ行く道ですか。
kore-wa ... e iekoe mie-tsjie des-ka?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

…へどう行くか教えてくださいませんか。
... e doo iekoe-ka osjie-ete koedasaj-masen-ka?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

あそこまで車で一番速く行くにはどうしたらよいですか。
asoko-made koeroema-de ie-tsjieban hajakoe iekoe-niezwa doo sj-tara joj des-ka?

Hoe kom ik het snelst in ...?

…への一番速い道はどう行きますか。
... e-no ie-tsjieban hajaj mie-tsjie-wa doo iekiemas-ka?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

…まで何キロぐらいですか。
... made nan-kiero-ngoeraj des-ka?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

この地図に指差して下さいませんか。
kono tsjiezoe-nie joebiesasj-te koedasaj-masen-ka?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

カーナビがこわれたから、…へどういくか教えてくださいませんか。
kaanabie-nga kowareta-kara, ...-e doo iekoe-ka o-sjie-ete koedasaj-masen-ka?

■ Waar?

hier/daar

ここ/そこ/あそこ
koko / soko / asoko

ergens/nergens

どこかに/どこも…ない

*doko-ka-nie / doko-mo ... naj***overal**

どこにでも

*doko-nie-de-mo***ver weg/dichtbij**

遠い/近い

*tooj / tsjiekaj***naar rechts/links**

右の方に/左の方に

*mie-ngie-no hoo-nie / chiedarie-no hoo-nie***rechts/links van**

…の右で/…の左で

*...-no mie-ngie-de/...-no chiedarie-de***rechtdoor**

真っ直ぐ

*massoe-ngoe***via**

…経由で

*... keejoe-de***in**

…の中に

*...-no naka-nie***op**

…の上に

*...-no oe-e-nie***onder**

…の下に

*...-no sj-ta-nie***tegen**

…に対して

*...-nie taj-sj-te***tegenover**

…の向こう側に

*... no moekoo-ngarwa-nie***naast**

…の隣に

*... no tonarie-nie***bij**

…の側に

*... no soba-nie***voor**

…の前に

... no ma-e-nie

7 Winkelen

■ Winkels

骨董店/アンティーク	<i>kottooten / an-tsjieiekoe</i>	antiek
薬局	<i>ja-kkjokoe</i>	apotheeek
パン屋	<i>panja</i>	bakkerij
ケーキ屋	<i>keekieja</i>	banketbakkerij
免税の店	<i>mensee-no miese</i>	belastingvrije winkel
花屋	<i>hanaja</i>	bloemist
本屋	<i>honja</i>	boekhandel
薬局	<i>ja-kkjokoe</i>	drogist
デリカテッセン	<i>deriekatessen</i>	delicatessenwinkel
写真屋	<i>sja-sjien-ja</i>	fotohandel
八百屋	<i>ja-oja</i>	groente en fruit
雑貨屋	<i>zakkaja</i>	huishoudelijke artikelen
アイスクリーム店	<i>aj-skrieiemoeten</i>	ijssalon
金物商	<i>kiemboetsoe-sjoo</i>	ijzerwaren
貴金属店/宝石店	<i>kiekienzokoeten / hoosekieten</i>	juwelier
美容院/床屋	<i>biejoo-ien / tokoja</i>	kapsalon
キオスク/売店	<i>kiejoskoe / baj-ten</i>	kiosk
バーゲン品の地下	<i>baaŋenchien-no tsjiek</i>	koopjeskelder
新聞/雑誌	<i>sjiemboen / za-ssjie</i>	kranten/tijdschriften
食料品店	<i>sjokoe-rjoochienten</i>	kruidenier
喫茶店	<i>kiessaten</i>	lunchroom
市場/マーケット	<i>ie-tsjieba / maaketto</i>	markt
乳製品	<i>njoeseesechien</i>	melkproducten
家具屋	<i>ka-ngoeja</i>	meubelzaak
眼鏡屋	<i>me-nganeja</i>	opticien
香水店	<i>koosoewieten</i>	parfumerie
CD屋	<i>sjieidieie-ja</i>	cd-winkel
郵便局	<i>joeobien-kjokoe</i>	postkantoor
健康食品店	<i>kenkoo-sjokoechienten</i>	biologische winkel
旅行代理店	<i>rjokoodaj-rieten</i>	reisbureau
次点者屋	<i>djieten-sjaja</i>	rijwielhandel
タバコ屋	<i>tabakoja</i>	rookartikelen
靴屋	<i>k-tsoeja</i>	schoenenwinkel

postcode 1.5 郵便番号 *joeobienbanġoo*
 postkantoor 2.2, 7 郵便局 *joeobin-kjokoe*
 postpakket 郵便小包 *joeobienkoetsoemie*
 postpapier 便箋 *biensen*
 postzegel 切手 *kiette*
 potlood 鉛筆 *empietsoe*
 praatpaal 4.7 非常電話 *chie-djoodenwa*
 prachtig 3.3, 3.4, 10.2 華美 *soebara-sjieie, kabie-na*
 praten 3.3, 3.4, 10.2 話す *hanasoe*
 prei 長ネギ *na-ngane-ngie*
 prepaidkaart 2.3 プリペイド・カード *priepeedo-kaado*
 pretpark 遊園地 *joeoe-en-tsjie*
 prijs 4.9, 5.4, 8.4 値段 *nedan*
 prijslijst 値段表 *nedan-chjoo*
 probleem 3.11 問題 *mondaj*
 proces-verbaal 10.6 調書 *tsjoo-sjo*
 proeven 試す *tamesoe*
 programma プログラム *proġoeramoe*
 proost 8.2 乾杯 *kampaj*
 protestant 3.3 プロテスタント *protestanto*
 provisorisch 一時的な *ie-tsjie-djietekie-na*
 pruim 梅 *oeme*
 puur 純粋な *djoensoewie-na*
 pyjama バジャマ *pa-djama*

R

raam 4.12, 5.5, 8.1 窓 *mado*
 radiateur (auto) ラヂエター *ra-djie-etaa*
 radiator (cv) ラヂエター *ra-djie-etaa*
 radio 4.4, 5.5 ラジオ *ra-djie-o*
 rat ネズミ *nezoemie*
 rauw 生の *nama-no*
 rauwkost 生の野菜 *nama-no jasaj*
 recept 9.4 処方 *sjohoo*
 receptie (ontvangstbalie) 受付 *oeke-ts-ke*
 recht (jur.) 裁判 *saj-ban*
 rechtdoor 4.1, 4.12 真っ直ぐに *massoe-ngoe-nie*
 rechthoek 長方形 *tsjoohooke*
 rechts 4.1, 4.5 右 *mie-ngie*
 rechtsaf 4.1, 4.12 右の方に *mie-ngie-no hoo-nie*
 rechtstreeks 4.11 直接の *tsjokoesetsoe-no*
 reçu 受取書 *oeketorie-sjo*
 reddingsvest 救命胴衣 *kjoeoemeedoo-ie*
 reflector 4.8 反射鏡 *hansjakjoo*
 regelen 規制する *kiesee soeroe*
 regen 2.6 雨 *ame*
 regenen 2.6 雨が降っている *ame-nga foette ieroe*
 regenjas レンコート *reenkooto*
 reis 1.3, 3.3, 3.5, 3.12, 4.11, 4.12 旅行 *rjokoo*
 reisbureau 7 旅行社 *rjokoo-sja*

JAPANS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Japans
- Woordenlijst Japans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...

私は…です。

wata-sjie-wa ... des

Waar is het toilet?

トイレはどちらにありますか。

tojre-wa do tsjiera-nie ariemas-ka?

Hoeveel kost dit?

これはいくらですか。

kore-wa iekoera des-ka?

Het eten is heerlijk!

おいしいです。

oj-sjieie des

De rekening, a.u.b.?

勘定お願いします。

kan-djoo one-ngaj sjiemas

Hebt u ...?

... ありませんか。

... nga ariemasen-ka?

■ Altijd handig

Goedendag

こんにちは

konnie-tsjie-wa

Tot ziens

さよなら

sajonara

Ja

はい

haj

Nee

いいえ

ieie-e

Akkoord

よし、決めた!

jo-sjie, kiemeta!

Sorry

すみません

soemimassen

Misschien

多分

taboen

Links

左

chiederie

Rechts

右

mie-ngie

■ Getallen

1	一	<i>ie-tsjie</i>	6	六	<i>rokoe</i>
2	二	<i>nie</i>	7	七	<i>nana</i>
3	三	<i>san</i>	8	八	<i>ha-tsjie</i>
4	四	<i>sjiel/jon</i>	9	九	<i>kjoeoe</i>
5	五	<i>go</i>	10	十	<i>djoeoe</i>

NUR 507



9 789021 554761